

**BO
ZAR**

**NEXT
GENERATION,
PLEASE!**



CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

**HOPES AND IDEAS
FOR THE FUTURE**






**INTERACTIVE EXHIBITION
9 MAY - 28 JULY '19**

PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL

**GUIDE DU VISITEUR
BEZOEKERSGIDS
VISITOR'S GUIDE**



INDEX

	Introduction · Inleiding	2
	Les frontières de l'invisible	4
	ART ENSEMBLE OF BRUSSELS	6
	On site/En cité	8
	Find Your Voice	10
	BRUOSCELLA	12
	Trouvons la sortie !	14
	Hesitations	16
	Emotional Europe	18
	De Passage	20
	U're Up	22
	(Un)Expected	24
	Digital natives	26

Follow us on Instagram: [@NextGenerationPlease](#) / [@bozarbrussels](#)

Share your experience: [#NextGenerationPlease](#)

**DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION
IN HET KADER VAN DE TENTOONSTELLING
IN THE CONTEXT OF THE EXHIBITION**

09.05 - 18:00

Performances de · door · by:

Les frontières de l'invisible : le Krump, un combat comme lien entre le ciel et la terre

Trouvons la sortie !

U're Up

Emotional Europe

Jhaya La Vogue (Digital Natives)

10.05

YOUth Day

Visites guidées interactives pour les écoles

Interactieve rondleidingen voor scholen

Interactive guided tours for schools

10.05 - 10:00

Journée d'inspiration : échange sur l'art et l'enseignement

Inspiratiedag: uitwisseling tussen kunst en onderwijs

Inspiration day: exchange on art and education

Entrée gratuite · Vrije toegang · Free entrance

12.05 - 12:00

La Pile: Powerfest

Giga brainstorming festif sur l'électricité

Een feestelijke massa-workshop over elektriciteit

A festive giga brainstorm about electricity

21.05 - 20:00 (Studio)

Création/performance et débat · Creatie/performance en debat ·

Creation/performance and debate

Les frontières de l'invisible : le Krump, un combat comme lien entre le ciel et la terre

21.05 - 20:30 (Studio)

Projection · Screening + Q&A

"Feeling Everything All at Once" (Digital Natives)

INTRODUCTION INLEIDING

FR Réunissez des jeunes, des responsables politiques et des artistes et faites-les travailler, durant un an, sur le thème de la société, l'avenir et l'Europe. Résultat ? Un feu d'artifice ! Sous forme d'installations (vidéo), de performances, de séries de photos, de films... Du 9 mai au 28 juillet 2019, BOZAR présente leurs idées, récits et rêves dans l'exposition interactive Next Generation, Please!. Découvrez-y les réflexions et le travail créatif de centaines de jeunes de plus de 14 écoles et associations de jeunesse. De Belgique, d'Europe et du monde entier, car pour cette troisième édition de Next Generation, Please!, les participants ont collaboré étroitement avec des jeunes de Roumanie, de France, d'Italie et même des États-Unis. Sentez-vous le vent frais qui souffle sur l'Europe ?

NL Breng jongeren, politici en artiesten samen en laat ze een jaar lang werken rond thema's van samenleving, Europa en de toekomst. Wat krijg je dan? Vuurwerk! In de vorm van (video) installaties, performances, fotoreeksen, films... Van 9 mei tot en met 28 juli 2019 bundelt BOZAR hun ideeën, verhalen en dromen in de interactieve tentoonstelling Next Generation, Please!. Je ontdekt er het creatieve denk- en doewerk van honderden jongeren uit meer dan veertien scholen en jeugdverenigingen. Ze komen uit België, Europa én de wereld, want voor deze derde editie van Next Generation, Please! werkten de deelnemers nauw samen met jongeren uit Roemenië, Frankrijk, Italië, en zelfs de Verenigde Staten. Voel je de frisse wind al waaien door Europa?

EN Young people, politicians and artists spent a year collaborating on the subjects of society, Europe and the future. The outcome? Fireworks! A mix of (video)installation, performances, photography, films... Between 9 May and 28 July 2019 BOZAR will be presenting their ideas, stories and dreams in the interactive exhibition Next Generation, Please!. You will discover the thinking and creative work of hundreds of young people coming from more than fourteen schools and youth movements in Belgium, Europe and the world. For this third edition of Next Generation, Please!, the participants worked in close collaboration with young people from Romania, France, Italy, and even the United States. Can you feel the wind of change blowing through Europe?

NEXT GENERATION, PLEASE!



© DR/GR



LES FRONTIÈRES DE L'INVISIBLE : LE KRUMP, UN COMBAT COMME LIEN ENTRE LE CIEL ET LA TERRE

(THE FRONTIERS OF THE INVISIBLE: KRUMP, A COMBAT AS LINK BETWEEN EARTH AND SKY)

PHILOCITÉ, LA BARAKA, B.B.F. 2.0

Young participants: Young people from the youth centre 'La Baraka': Patribe, Gaize, Sasha, Victoria, Hiba, Siham, Kenza, Anissa, Edjona, Sarah, David

Artists: Hendrickx Ntela (choreographer), Catherine Lévêque (video-maker and photographer)

Expert: Jonathan Collin (socio-anthropologist)

European partner: SKG Anarchy (Lyon, France)

Theme: Borders, Afro-European identity

Final output: Video and audio installation, two krump live-performances, one dialogue between the krumpers and the socio-anthropologist Jonathan Collin

FR Le krump est un mode d'expression artistique, un langage de danse urbaine qui allie la quête de soi avec le positionnement social d'un groupe marginalisé. Il puise ses racines dans la danse tribale africaine où il s'agit de saisir par son corps l'énergie de son ancrage (la terre) pour la transmettre, pour créer une ligne invisible avec les esprits (le ciel). Le krump, né de la colère de la rue, permet de situer des jeunes marginalisés socialement, parce qu'il dit par le biais de la danse, comment ritualiser le combat et la violence sans y sombrer. Les jeunes krumpers liégeois vivent le krump. Ils se sont construits, se sont forgés une identité avec cette danse. Danser le krump leur a permis de se trouver et de faire entendre leur voix. La création proposée pour Next Generation Please! raconte comment on dépasse les frontières, comment, en créant son passage, on cherche une élévation de l'esprit, un enrichissement de son état de présence. Que ce soit dans le freestyle ou dans la créa, les danseurs se donnent eux-mêmes entièrement.

NL 'Krumping' is een artistieke uitdrukkings- en urban dansvorm die gemarginaliseerde groepen helpt op zoek te gaan naar een eigen identiteit. Het fenomeen vindt zijn oorsprong in de Afrikaanse tribal-dance, waarbij het lichaam de energie van de aarde moet overnemen om ze door te geven en een onzichtbare link te creëren met de geesten in de hemel. Ontstaan uit de woede van het straatleven, geeft Krump sociaal gemarginaliseerde jongeren de kans hun plaats te zoeken. Krump maakt immers gebruik van dans om gevechten en geweld in een ritueel te gieten, zonder eraan ten onder te gaan. Deze jonge Luikenaars ademen krump. Ze hebben zichzelf ontplooid en hebben met deze dans een eigen identiteit gevormd. Dankzij krump hebben ze zichzelf gevonden en kunnen ze hun stem laten horen. De voorstelling voor Next Generation Please! toont hoe grenzen overschreden worden, hoe ze - door hun eigen weg te plaveien - op zoek gaan naar hoop en een rijker bestaan. Ongeacht of ze freestylen of een choreografie volgen, de dansers geven zichzelf voor de volle honderd procent.

EN Krump is a form of artistic expression, a language of urban dance that combines the search for self with the social positioning of a marginalised group. It has its origins in African tribal dance in which the dancer uses the body to capture the energy of his roots (the earth) in order to transmit it, thereby creating an invisible link with the spirits (the sky). Krump, born of the anger of the streets, is a means of situating marginalised young people as it expresses, through dance, how combat and violence can be ritualised to avoid falling victim to them. These young krumpers from Liège live and breathe krump. Through it they have found a sense of self and an identity. Dancing krump enabled them to find a voice and to make it heard. The creation proposed for Next Generation Please! talks about how you can transcend borders and how you aspire to an elevation of the spirit and an enriching of your state of presence. Whether it is freestyle or creation, the dancers hold nothing back.

PERFORMANCE:

Jeudi · Donderdag · Thursday 09.05 / 18:15 / Horta Hall

**CRÉATION/PERFORMANCE ET DÉBAT · CREATIE/PERFORMANCE EN DEBAT · CREATION/
PERFORMANCE AND DEBATE:** Mardi · Dinsdag · Tuesday 21.05 / 20:00 / Studio

NEXT GENERATION, PLEASE!



© DR/GR

ART ENSEMBLE OF BRUSSELS : SOUS LES PAVÉS, LA BANDE-SON

(BENEATH THE COBBLESTONES, THE SOUNDTRACK)

ISTUDIO/IS ASBL & CALAME ASBL

Young participants: Insaf Ikanoun, Hossam Hmimsa, Sabir Serroukh, Omar Mettioui, Omar Mesnaoui, Abdellah Handouzi, Yasmine Amrani, Kawtar Benaissa, Ahmed El Marnissi, Ismael Amrani, Oumaima Mesnaoui

Artists: Nikoo Nateghian, Quentin Meurisse, Safa-Eddine Taghian

Expert: Céline Vanderpelen

European partner: Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains

Theme: Revolution, protestation, mai 68

Final output: Drawings, video, audio

FR ART ENSEMBLE OF BRUSSELS nous propose une immersion dans l'ambiance de Mai 68. Créer une affiche et la traduire en son, voici l'objectif du groupe de jeunes encadrés par les artistes formateurs d'ISudio/IS asbl. Les créations graphiques et le dispositif sonore restituent cette atmosphère si particulière et propre à la révolte.

Plongés dans le contexte socio-politique de cette période, les acteurs du projet ont questionné les enjeux de Mai 68, pour confronter les leurs à notre époque. Le dialogue ainsi créé entre artistes et jeunes participants, peinture et musique, a généré un processus dynamique de réflexion autour de la citoyenneté. Comprendre la révolte d'hier pour interroger le monde d'aujourd'hui, tel est le défi qu'ils se sont lancé et qu'ils nous invitent à relever à notre tour en nous plongeant dans cette expérience esthétique et réflexive. Comme l'augure d'un changement possible qui ne dépend que de nous.

NL ART ENSEMBLE OF BRUSSELS wil ons onderdompelen in de sfeer van mei '68. Deze groep jongeren creëerde een affiche en zette ze om in klank en geluid, onder begeleiding van de kunstenaars-lesgevers van ISudio/IS asbl. De grafische creaties en geluidsinstallatie vormen een bijzondere reconstructie van de rebelse atmosfeer van toen.

De initiatiefnemers leerden alles over de sociaal-politieke context van die periode en stelden zich vragen bij de uitdagingen van mei '68. Het diende als een manier om hun eigen problemen in onze tijd het hoofd te bieden. De dialoog die zo ontstond tussen kunstenaars en jonge deelnemers, maar ook tussen schilderkunst en muziek, schiep een dynamisch overlegproces rond burgerschap. Opstanden van weleer begrijpen om de wereld van vandaag in vraag te stellen: dat was wat ze zelf wouden doen, maar er is meer. Ze nodigen ook ons uit om mee te gaan in deze esthetische en meditatieve ervaring. Alsof ze een verandering voorspellen die enkel van onszelf afhangt.

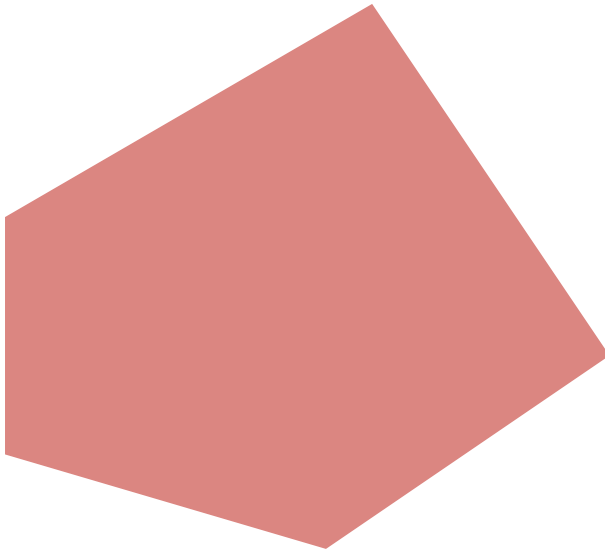
EN ART ENSEMBLE OF BRUSSELS invites us to immerse ourselves in the atmosphere of May '68. Create a poster and then turn it into sound... That was the goal of the group of young people supervised by artistic trainers from ISudio/IS asbl. The graphic creations and sounds recreate the atmosphere of this wave of protest.

The participants explored the social and political context of the period and questioned the challenges of May '68 in order to compare them with the ones we face today. The dialogue thus created between artists and young participants, between painting and music, generated a dynamic process of reflection around the concept of citizenship. Understanding protests of the past in order to question today's world: Such is the challenge they set themselves. They now invite us to take part in this aesthetic and reflective experience. It is as if they predict a change that only depends on ourselves.

NEXT GENERATION, PLEASE!



© DR/GR



ON SITE/EN CITÉ

THOMAS MORE KEMPEN

Young participants: Evelien Bomhals, Stephanie Geuens, Emma-Laura Paulussen, Kato Wittebrood, Nore Maes, Jordy Michiels, Charlotte Peeraer, Valesca Rymenants, Lawrence Cortebeeck, Stef Leenaerts, Hannah Peeters, Jirka Van Rooy (& Koen Cools, Joke Klaassen: supervisors)

Artist: Simon Allemeersch

Expert: Lode Vermeersch

European partner: De Bildungacademie – Amsterdam

Theme: The teachers of tomorrow, identity, culture and world citizenship

Final output: Audio and video installation

FR Douze étudiants de la formation d'enseignants de la Thomas More Hogeschool à Vorselaar ont voulu savoir ce que cela signifie de devenir enseignant dans une société en transformation rapide. Accompagnés de l'expert culturel Lode Vermeersch, ils ont examiné en détail la signification et la force des images dans l'enseignement, mais aussi à quel point il est important de comprendre ces images. Ils se sont aussi penchés sur le principe d'« identité » et ont envisagé le métier d'enseignant dans un monde et une ville qui doivent chaque jour se réinventer. L'artiste et metteur en scène Simon Allemeersch les a emmenés, en partant de sa vision de la cocréation et de l'urbanisation, dans la première année primaire de l'école Sint-Aloysius à Antwerpen-Noord. Les étudiants ont rassemblé toutes ces impressions, idées et expériences en une installation vidéo et audio. Résultat : une réflexion sur l'enseignement et sur la société d'aujourd'hui et de demain.

NL Twaalf studenten van de lerarenopleiding van de Thomas More Hogeschool in Vorselaar onderzochten wat het betekent om leraar te worden in een snel veranderende samenleving. Begeleid door cultuurexpert Lode Vermeersch hebben ze zich verdiept in de betekenis en kracht van beelden in het onderwijs, maar ook hoe belangrijk het is dat we die beelden kunnen begrijpen. Ze namen het begrip 'identiteit' onder de loep en dachten na over hun positie als leerkracht in een wereld en een stad die zich dag op dag moet heruitvinden. Kunstenaar en theatermaker Simon Allemeersch nam hen vanuit zijn visie op co-creatie en urbanisatie mee naar het eerste leerjaar van basisschool Sint-Aloysius in Antwerpen-Noord. Al deze indrukken, ideeën en ervaringen werden door de studenten omgedoopt tot een installatie met video en geluid. Het resultaat is een reflectie op het onderwijs en de wereld van vandaag en morgen.

EN Twelve students from the Thomas More teacher training college in Vorselaar examined what it means to become a teacher in a rapidly changing society. Accompanied by culture expert Lode Vermeersch they explored the meaning and power of images in education and the importance of being able to understand these pictures. They reviewed the concept of 'identity' and reflected on their position as teachers in a world and a city that must reinvent itself every day. Artist and theatre maker Simon Allemeersch joined them as they met first year pupils at the Sint-Aloysius primary school in Antwerp North, enriching the project with his view on co-creation and urbanisation. The students transformed all these impressions, ideas and experiences into an installation of sound and video. The result offers a reflection on education as well as on today's society and today's future.

Merci à · Met dank aan · With thanks to Basisschool Sint Aloysius, Antwerpen Noord/Seefhoek

NEXT GENERATION, PLEASE!



© Nick Kuskin

FIND YOUR VOICE

EUROPEAN ACTIVISM INCUBATOR, ZINEMMA, MARGINS

Young participants: Ana Maria Zaharia, Diana Przeor, Fatima-Zohra Ait El Maâti, Greta Fjellman, Laure Robbins, Lucie Bibbo, Michelle Pawa, Nuria Outojane, Zoe Popovici

Artists: Anissa Boujdaini, Christopher Daley, Nick Kuskin, Marie-Eglantine Petit, Matteo Villa

Experts: Paulina Banaś, Alexandra Duncan, Aleksandra Mierzwa, Emily Stoker

European partner: European Activism Incubator

Theme: Girls empowerment, democracy and participation, freedom of expression, taboos, stereotypes

Final output: Video, photography

FR Pour le projet Find Your Voice, neuf adolescentes et jeunes adultes ont créé une vidéo sur un sujet qui leur tenait à cœur. À l'occasion de sept ateliers, elles ont pu découvrir le processus de production vidéo de A à Z, de la rédaction du script au montage, en passant par la planification de la production et le tournage. Ce projet a pour point de départ l'idée selon laquelle les médias en ligne ne véhiculent la plupart du temps qu'un éventail restreint de centres d'intérêt pour les jeunes femmes. Or, le manque de modèles diversifiés peut décourager les jeunes femmes à prendre la parole publiquement sur des sujets qui les préoccupent, en particulier si ces intérêts ne sont pas ceux que l'on attribue généralement aux « filles ». Find Your Voice a permis aux jeunes participantes de développer leurs compétences techniques et numériques, mais aussi leurs aptitudes personnelles, afin qu'elles « trouvent leur voix » et puissent participer au débat public en ligne. Elles deviennent ainsi des sources d'inspiration pour d'autres jeunes femmes et peuvent prendre la place qu'elles méritent dans le processus de construction de notre société et de son avenir.

NL In het Find Your Voice project werkten negen jonge vrouwen elk aan een video over een onderwerp dat ze belangrijk vonden. Gedurende zeven workshops kregen ze de kans te proeven van het hele productieproces: van scenarioschrijven tot productieplanning, van filmen tot monteren. Het idee dat online media maar een beperkt aantal interesses voor jonge vrouwen promoot, vormde de baseline voor het project. Het gebrek aan gevarieerde rolmodellen kan jonge vrouwen ontmoedigen een publiek standpunt in te nemen over onderwerpen die ze belangrijk vinden, zeker als ze niet voldoen aan de typische 'meisjesachtige' interesses. Find Your Voice liet de jonge deelnemers toe zowel technische en digitale vaardigheden als persoonlijke capaciteiten te ontwikkelen, om hun stem te vinden en deel te nemen aan het publieke online debat. Zo kunnen ze een inspiratie zijn voor andere jonge vrouwen, en nemen ze een evenwaardige plaats in bij de vorming van onze samenleving en haar toekomst.

EN In the 'Find Your Voice' project, nine girls and young women each worked towards creating a video on a topic they care about. During seven workshops, they had the opportunity to taste the entire video production process from script-writing, planning production, through filming to editing. The project was based on a reflection that online media predominantly promote a narrow set of interests for young women. The deficit of diverse role models may discourage young women from taking a public stance on topics they care about, especially if these do not comply with the typical 'girly' interests. 'Find Your Voice' allowed the young participants to develop technical and digital skills, as well as personal capacities, to find their voice and participate in the public debate online. In this way they can be an inspiration for other young women and take an equal place in shaping our societies and their future.

FILMS:

"Revolution" by Ana Maria Zaharia

"Searching" by Diana Przeor

"My grandmother is not a feminist" by Fatima-Zohra Ait El Maâti

"Réseaux sociaux et créativité" by Greta Fjellman

"Don't let fear stop you" by Laure Robbins

"If Brussels could talk" by Lucie Bibbo

"Listen" by Michelle Pawa

"Eh, Felaini!" by Nuria Outojane

"Never take freedom for granted" by Zoe Popovici

NEXT GENERATION, PLEASE!



© DR/GR

BRUOCSELLA, A RESILIENT MOVEMENT TO GIVE MORE ROOM TO THE SECONDARY RIVER VALLEY

ÉCOLE MONDIALE

Young participants: Sint-Lukas Kunsthumaniora, Sint-Lukas Brussels & ERG

Artist: Filip Van Dingenen

Experts: Eric Corijn Brussels Academy / Cosmopolis, Kristiaan Borret, Bureau Bas Smets, Gids voor publieke ruimte in Brussel, Isabelle Stengers

European partners: Schumacher College in Devon, the Edinburgh College of Art and Askeaton Contemporary Arts in Ireland

Theme: Walking as artistic practice, nature, Brussels

Final output: Wall drawing, sculpture, installation and roundtable

FR L'École Mondiale a imaginé un modèle alternatif pour la ville de Bruxelles en utilisant la promenade dans la vallée de la Senne comme pratique artistique et moyen de recherche de nouvelles formes de diplomatie. La structure hydrographique spécifique de Bruxelles, traversée par huit petites rivières, sert de point de départ à un modèle futuriste dans lequel le paysage joue un rôle incontournable dans la gouvernance de la ville. Des étudiants en art de l'école secondaire Sint-Lukas, de Sint-Lukas Brussels et de l'ERG ont organisé une balade avec les artistes de l'École Mondiale. Comment faire entendre de nouvelles voix qui perçoivent la ville comme un paysage et comme un métabolisme autonome ? Par le biais d'une série d'itinéraires sensoriels et expérimentaux, ces étudiants ont entendu et reconnu ces voix. Leur travail collectif, qui comprend de la sculpture, des mises en scène et une fresque murale, est le reflet de ces expériences et de leurs déambulations le long des rivières de Bruxelles. Pendant l'exposition, l'École Mondiale et les étudiants organiseront une table ronde qui abordera les expériences qu'apporte la marche.

NL Bij wijze van artistieke oefening en het zoeken naar nieuwe vormen van diplomatie, wandelde een groep studenten door de Zennevallei. De Ecole Mondiale ontwikkelde een alternatief model voor de stad Brussel. De hydrografische structuur van Brussel, met haar acht smalle riviervalleien, dient als basis voor een toekomstmodel waarin het landschap een cruciale rol speelt in het besturen van de stad. Studenten van Sint-Lukas Kunsthumaniora en kunststudenten van Sint-Lukas Brussels & ERG gingen samen op stap met kunstenaars van Ecole Mondiale. Hoe kunnen we een nieuwe stem betrekken, een die de stad als een landschap ziet, als een autonoom metabolisme? Door middel van een reeks ervaringsgerichte zintuiglijke wandelingen erkenden en herkenden studenten deze stemmen. Het uiteindelijke werk is een registratie van deze ervaringen en wandelingen in de omgeving van de riviervalleien, voorgesteld als sculpturen, installaties en muurschilderingen. Tijdens de tentoonstelling zullen Ecole Mondiale en de studenten ook een rondetafelgesprek organiseren waar getuigenissen over de wandelervaring gedeeld kunnen worden.

EN The Ecole Mondiale developed an alternative model for the city of Brussels while walking through the Senne Valley as an artistic practice and search for new forms of diplomacy. The specific hydrographical structure of Brussels, with its eight small river valleys, serves as the cornerstone of a model for the future in which the landscape plays a key role in the city's governance. Students from Sint-Lukas Kunsthumaniora and art students from Sint-Lukas Brussels & ERG have set out on a walk together with the artists from Ecole Mondiale. How can we include a new voice, that perceives the city as a landscape, as an autonomous metabolism? Through a series of experiential sensorial walks students acknowledged and recognized these voices. The collective work is a registration of these experiences and walks in the environments of the river valleys, represented by sculpture, installation and a mural. During the exhibition Ecole Mondiale and the students will also organize a roundtable where conversations and testimonies on the experiences of walking will be shared.

NEXT GENERATION, PLEASE!



© DR/GR

TROUVONS LA SORTIE !

(FIND THE EXIT)

PHILOCITÉ & ÉCOLE SUPÉRIEURE DES ARTS DE LA VILLE DE LIÈGE

Young participants: École Supérieure des Arts de la Ville de Liège

Artist: Sofie Vangor

Experts: Jessica Borroto, Alix Nyssen

European partner: Université Jean Monet (Saint-Etienne, France)

Theme: Revolution, contestation

Final output: Video and audio installation, performance, printed images

FR Trouvons la sortie ! est un groupe d'étudiants de l'école supérieure des Arts de la ville de Liège, encadré par l'artiste Sofie Vangor, l'historienne de l'art Alix Nyssen et la philosophe Jessica Borotto. Ils ont conçu ensemble une installation ayant pour thèmes la contestation et la révolution, à travers la pratique du tatouage éphémère.

Ne se contentant pas de la réalisation d'affiches, ils s'impliquent physiquement, comme des corps résistants qui s'affichent. Corps emblème, marqués à l'encre noire, en tatouage choral. Les jeunes manifestent ainsi une participation à la fois matérielle et mentale, de chair et d'esprit. Et nous invitent, grâce à leurs réflexions et à leurs créations collectives, à nous investir à notre tour et à préparer ensemble la démocratie et l'Europe de demain.

NL 'Trouvons la sortie!' is een groep studenten van de Kunsthogeschool van de stad Luik, onder begeleiding van kunstenaar Sofie Vangor, kunsthistorica Alix Nyssen en filosofe Jessica Borotto. Samen ontwierpen ze een installatie met als thema's protest en revolutie. Ze maakten hiervoor gebruik van tijdelijke tatoeages.

Ze wouden geen 'gewone' affiches maken, want ze wouden het fysieke aspect betrekken. Symbolische lichamen, een voor een bedekt met zwarte inkt. Zo leveren de jongeren zowel een materiële als een mentale bijdrage, met lichaam én ziel. Door middel van hun bedenkingen en collectieve creaties nodigen ze ons bovendien uit om ook actie te ondernemen en samen de democratie en het Europa van morgen voor te bereiden.

EN 'Trouvons la sortie!' is a group of students from the Ecole supérieure des Arts de la ville de Liège, accompanied by the artist Sofie Vangor, the art historian Alix Nyssen and the philosopher Jessica Borotto. Together they designed an installation on the themes of protest and revolution, through the practice of temporary tattooing.

Not satisfied with producing simple posters, they commit physically, their own bodies becoming symbols of revolt. Emblematic bodies, marked with black ink, like a tattoo. In this way the students express a material and mental commitment, both in the flesh and in the spirit. Through their collective creations and reflections, they invite us to get involved in preparing the future of democracy and Europe together.

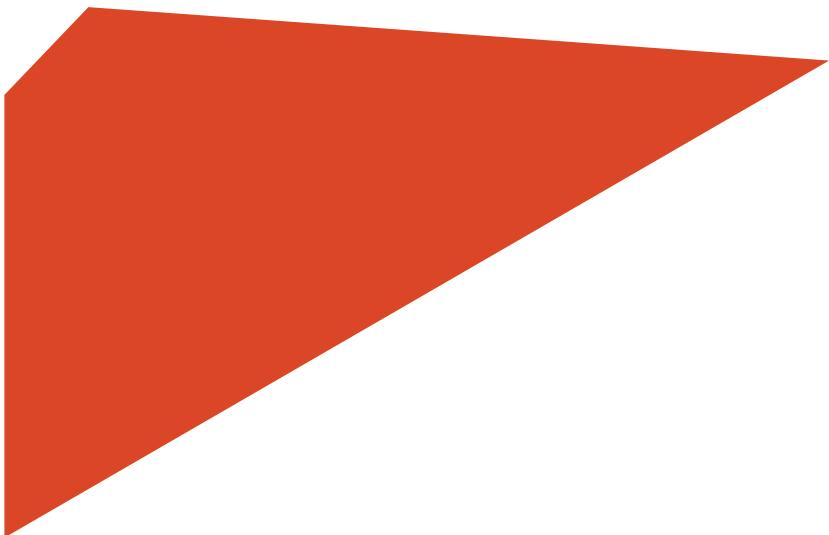
PERFORMANCE:

Jeudi · Donderdag · Thursday 09.05 / 18:30 / Horta Hall

NEXT GENERATION, PLEASE!



© DR/GR



HESITATIONS

ATHENEUM BRUSSEL

Young participants: 5th grade ASO students: Amina Amzou, Nero Nelson, Carlo Van Cappellen, Manu Willekens, Hidde Wittermans, Israe Benzid, Al-Amine Aasriou, Ilyes Djari, Gaëlle Fronhoffs, Oussama Laroug, Meriem Madani, Ylleza Rakoci, Rosa Bezujien, Rabia Muhammad Nadeem Saleem

Artist: Dirk Hendrickx

Experts: Steven Raemen (philosopher), Lode Delputte (journalist)

European partner: Liceo Laura Bassi di Bologna

Theme: Freedom

Final output: Installation

FR Nous nous trouvons dans l'estomac d'une baleine géante. Nous voyons des portes. L'une est l'entrée, l'autre la sortie. Les autres portes s'interrogent, des choix qui s'ouvrent et se referment. Où conduisent-elles ? Souhaitez-vous le découvrir, ou non ? Chaque étudiant s'est vu attribuer une porte, derrière laquelle il a pu exposer une œuvre. Les lumières, extraits sonores, sculptures et autres images que ces portes cachent sont pour ces jeunes le reflet de la « liberté ». Mais comment définir la liberté ? Sommes-nous réellement libres ? Et que signifie la liberté d'expression ?

NL We bevinden ons in de maag van een gigantische walvis. We zien deuren. Een is de ingang, een andere de uitgang. De overige deuren zijn vragend, keuzes die geopend en weer gesloten kunnen worden. Waar leiden ze naartoe? Wil je het weten of niet? Elke leerling kreeg de controle over één deur, waarachter ze een werk konden neerzetten. Dit licht- of geluidsfragment, sculptuur of ander beeld representeert voor hen 'vrijheid'. Hoe kunnen we vrijheid definiëren? Hoe vrij zijn we eigenlijk? Wat betekent vrijheid van meningsuiting?

EN We find ourselves in the stomach of a giant whale. We can see doors. One is the entrance, another the exit. The other doors are like questions or choices that can be opened and closed again. Where do they lead to? Aren't you curious? Each student has control over one door, behind which he or she can install an artwork. A particular light or sound fragment, a sculpture or other image: Whatever represents "freedom". But how can we define freedom? How free are we really? And what does freedom of expression mean?

NEXT GENERATION, PLEASE!



© Doina Domenica Cojocaru Thanasiadis

EMOTIONAL EUROPE

Young participants: Nona Bal, Patricia Couvet, Gilles Noël, Sarah Deppe, Steffi Mennen, Doina Domenica Cojocaru Thanasiadis, Ioana Stoica, Marta Popovici, Sergiu Diță, Daniel Mihoc

Artists: Cosmin Manolescu, Doina Domenica Cojocaru Thanasiadis

Experts: Florin Badita, Mihai Sora

European partner: Gabriella Tudor Foundation

Theme: Civic activism

Final output: Performances, installation video, audio, objects

FR Emotional Europe est un projet artistique d'échange culturel entre Bruxelles et Bucarest, qui se concentre sur le pouvoir de l'engagement citoyen. Que signifie être un citoyen dans une Europe confrontée à de multiples transformations ? Ce projet a été développé par le chorégraphe roumain Cosmin Manolescu, en collaboration avec l'artiste Doina Domenica Cojocaru Thanasiadis. L'objectif est de se plonger dans la vie et dans les préoccupations de la jeune génération de citoyens européens, mais aussi de remettre en question le rôle actuel de la politique et de l'Europe en tant que telle en encourageant une prise de conscience par le mouvement du corps, les émotions et les questionnements. Peut-on définir une identité européenne sans être face à un ennemi ? Le bien et le mal (co)existent-ils ? Vous sentez-vous plutôt Belges, Roumains ou Européens ?

NL Emotional Europe is een gelaagde culturele uitwisseling en artistiek project dat focust op de kracht van maatschappelijk engagement tussen Boekarest en Brussel. Wat betekent het om burger te zijn in een Europa dat voor meerdere uitdagingen van verandering staat? Het project werd ontwikkeld door Roemeens choreograaf Cosmin Manolescu, in samenwerking met beeldend kunstenaar Doina Domenica Cojocaru Thanasiadis. Ze zoomden in op het leven en de zorgen van de jonge generatie Europese burgers. Ook wouden ze de huidige rol van politiek en Europa aankaarten door zelfbewustzijn aan te moedigen via beweging van het lichaam, emoties en vraagstellingen. Kunnen we een Europese identiteit definiëren zonder een vijand? Goed en kwaad, bestaan ze/bestaan ze naast elkaar? Voel je je Roemeens, Belgisch of Europeaan?

EN Emotional Europe is a multi-layered cultural exchange and artistic project focused on the power of civic engagement between Bucharest and Brussels. What does it mean to be a citizen in a Europe that is facing multiple challenges of transformation? The project was developed by Romanian choreographer Cosmin Manolescu in collaboration with Doina Domenica Cojocaru Thanasiadis, a visual artist. Their aim was to zoom into the life and concerns of the young generation of European citizens, but also to question the role of politics and Europe today by encouraging self-awareness through movement of the body, emotions and questions. Can we define a European identity without an enemy? Do evil and good exist/co-exist? Do you feel like being a Romanian, Belgian or more a European body?

Soutien · Steun · Support: Romanian Cultural Institute of Belgium

Dans le cadre du programme culturel de la Présidence roumaine du Conseil de l'Union européenne et soutenu financièrement par la Représentation permanente de la Roumanie auprès de l'Union européenne. In het kader van het culturele programma van het Roemeense voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie en financieel gesteund door de permanente vertegenwoordiging van Roemenië bij de Europese Unie. Developed as part of the cultural programme of the Romanian Presidency of the Council of the European Union and financially supported by the Romanian Permanent Representation to the European Union.

PERFORMANCES:

Jeudi · Donderdag · Thursday 09.05 / 17:45 & 18:50 / Horta Hall

NEXT GENERATION, PLEASE!



© DR/GR

DE PASSAGE

(PASSING THROUGH)

INSTITUT COMMUNAL TECHNIQUE FRANS FISCHER

Young participants: Institut Communal Technique Frans Fischer: Rosamaria Agnello Modica, Soraya Almlahed, Mergim Askaj, Victoria Azzarelli, Sedi Belkassem, Ayoub Ben Addouch, Nasredine Bouazza, Omar Bourakadi, Aykut Caliskan, Arthur Closset, Melita Cobovic, Farrah Coucke, Marius Diaconu, Christopher Diansangu, Dilcin Dogan, Bahar Donerle, Cornelia Dorot., Emanuela-Lidia Dorot, Michal Dybkowski, Bilal, El Karouchi, Nasser-Eddine El Gaouzi, Nisrine El Kanchidi, Mohamed El Mouktari, Ayoub Gherbi, Melih Gonen, Mehdi Guennoum, Selin Gulal, Bryan Jachym, Agnieszka Kuleska, Arthur Mille, Michele Moscati, Eda Okutan, Iara Pereira, Aayush Rajput, Michela Russo, Dzhaner Sabri, Alexandre Sereta, Adriana Sopi, Nick Tbeke, Qi Wang, Jérémie Yandi-Ndudi, Renay Yumer, Maca Ba, Lina Adamou, Mariama Diallo, Salimina Daddiski Hydar, Hibrhim Suvo

Artists: Sébastien Delvaux, Alain de Borger, Massimo Assenza

Expert: Philip de Gobert

European partner: G. La Pira in Pozzallo

Theme: Migration

Final output: Photographs, video, sculptures

FR Alors que les frontières se ferment une à une, que de plus en plus de « murs » s'érigent, que les sauvetages en mer sont entravés, que les préjugés et les amalgames sur la migration ne cessent de se développer, nous avons voulu créer un espace dédié à la migration, qui ne l'oublions pas, a permis la floraison de l'humanité. »

Nourris par les témoignages de MENA (mineurs étrangers non accompagnés) rencontrés à Bruxelles et en Sicile, des élèves de l'Institut Communal Technique Frans Fischer imaginent certains des lieux que ces jeunes migrants ont traversés, explorent les frontières ténues qui séparent réalité et souvenirs, tentent de faire ressentir ce qui s'est passé dans des lieux désertés mais marqués par le passage de jeunes migrants. Reconstruire, en petit, et tenter de s'imaginer, en grand, avec l'aide des créateurs Sébastien Delvaux et Philippe de Gobert, et des photographes Alain De Borger et Massimo Assenza.

NL “Nu de grenzen zich een voor een sluiten en er steeds meer ‘muren’ opduiken, de reddingsoperaties op zee belemmerd worden en de vooroordelen en verwarring over migratie almaar toenemen, wilden we een ruimte creëren gewijd aan de migratie, die – en dat mogen we niet vergeten – bijgedragen heeft tot de ontwikkeling van de mensheid.”

Aan de hand van getuigenissen van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen die ze in Brussel en Sicilië ontmoetten, recreëren leerlingen van het Institut Communal Technique Frans Fischer de plaatsen waar de jonge migranten zijn geweest. Ze zoeken de vage grenzen op tussen werkelijkheid en herinnering, en proberen het publiek te laten voelen wat er zich op die achtergelaten plekken heeft afgespeeld. Met de hulp van kunstenaars Sébastien Delvaux en Philippe de Gobert, en fotografen Alain De Borger en Massimo Assenza, maakten ze een reconstructie en probeerden ze het grotere geheel voor te stellen.

EN “As borders close one by one, as more and more ‘walls’ show up, as rescues at sea are hindered, and as prejudices and generalisations about migration grow, we wanted to create a space dedicated to migration that allowed humanity to flourish, something we should never forget.”

Pupils from the Institut Communal Technique Frans Fischer have listened to the testimonies of unaccompanied foreign minors they met in Brussels and Sicily. They tried to imagine some of the places these young minors passed through on their journeys, exploring the fine line that separates reality and memory, seeking to feel what happened at deserted locations marked by the passage of these young migrants. With the help of the artists Sébastien Delvaux and Philippe de Gobert, and photographers Alain De Borger and Massimo Assenza, they reconstructed and then tried to imagine the bigger picture.

Merci à · Met dank aan · With thanks to Amnesty International Belgique & la Croix-Rouge de Belgique

NEXT GENERATION, PLEASE!



© DR/GR



U'RE UP

MUZIEKFORUM

Young participants: Koninklijk Conservatorium Antwerpen, KASK Gent, PXL Hasselt and Koninklijk Conservatorium Brussel: Alexandra Gadzina, Sam Enthoven, Hannes Cuyvers, Tom Van Heule, Elisa Tijssens, Ruben Vanwonterghem, Arthur Decock, Michèle Delagrange, Kato Vanackere, David Huyghe, Lennert De Vroey, Jonas Detavernier

Artists: Mauro Pawlowski, Marco Giovinazzo, Katharina Smets

Expert: Katherina Smets

European partner: Martin Spinelli University of Sussex

Theme: Citizenship, civic responsibility, freedom of expression, migration, cultural diversity, European identity, borders, social justice, social security

Final output: Performance and audio recordings

FR Comment appliquer les concepts que sont la diversité culturelle, l'identité européenne et la responsabilité citoyenne dans la vie de tous les jours ? Les étudiants du Conservatoire royal d'Anvers ont sondé leur communauté, avec l'aide de Katharina Smets, pour trouver la réponse à cette question. Ils ont imaginé des récits audio profonds qui donnent un tableau coloré de plusieurs voix. Les jeunes musiciens d'Alexandra Gadzina Band ont relevé le défi de transformer ces créations en chansons pop. L'idée de les confronter à des chansons africaines traditionnelles vient de Marco Giovinazzo, un artiste qui soutient divers projets sociaux au Burkina Faso. Le résultat artistique qui en a découlé a été finalisé avec l'aide de Mauro Pawlowski. Une chose est sûre : la jeune génération d'Européens a des choses à dire !

NL Hoe passen waarden en termen zoals culturele diversiteit, Europese identiteit en maatschappelijke verantwoordelijkheid bij ons dagelijks leven? De studenten van het Koninklijk Conservatorium in Antwerpen gingen samen met Katharina Smets op zoek naar het antwoord in hun gemeenschap. Ze maakten ontroerende audioverhalen die verschillende stemmen en verhalen in beeld brachten. De jonge muzikanten van de Alexandra Gadzina Band gingen de uitdaging aan ze te vertalen naar popliedjes. Het idee om hen te confronteren met enkele traditionele Afrikaanse liedjes kwam van Marco Giovinazzo, een kunstenaar die verschillende sociale projecten steunt in Burkina Faso. In samenwerking met Mauro Pawlowski, gaven ze de nummers hun finishing touch. Laat ons luisteren naar de jonge generatie Europeanen!

EN How do values and terms like cultural diversity, European identity and civic responsibility match our daily life? Coached by Katharina Smets, the students of the Royal Conservatory in Antwerp explored their community to find the answer. They developed moving audio stories that paint a colourful panorama of different voices. The young musicians from the Alexandra Gadzina Band took the challenge to translate these approaches into pop songs. The idea to confront them with a few traditional African songs came from Marco Giovinazzo, an artist who supports several social projects in Burkina Faso. They fine-tuned the final artistic result with Mauro Pawlowski. Let's listen to the young generation of Europeans!

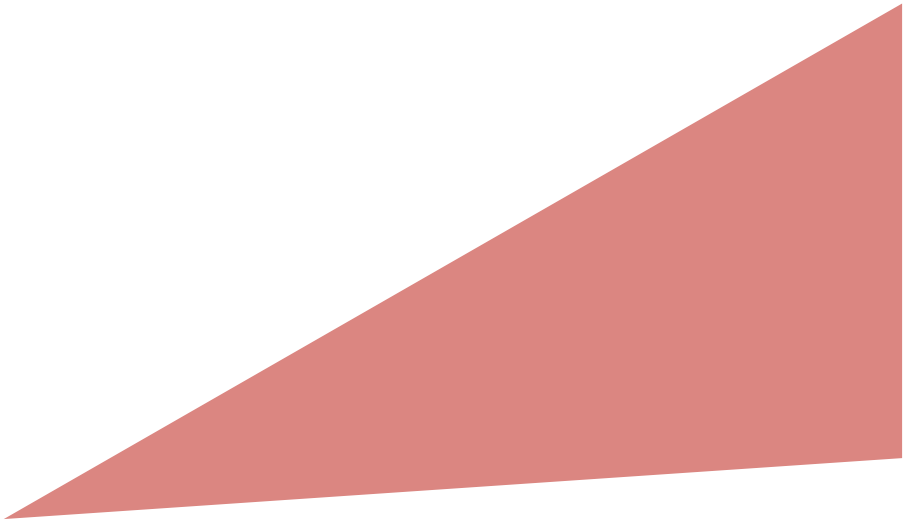
PERFORMANCE:

Jeudi · Donderdag · Thursday 09.05 / 18:40 / Horta Hall

NEXT GENERATION, PLEASE!



© Raisa Vandamme



(UN)EXPECTED

DESTELHEIDE & HANENBOS

Young participants: COOVI Secundair Onderwijs Anderlecht: Boughaba Anouar, Ecker Alexandre, Ertveldt Renzo, Dialinas Michael, Haddouti Soufiane, Cauchie Quentin, El Mokaddam Nisrine, El Yahyaoui Imad, Purpura Celine, Bättig Louise, Jaadar Amine, Alwan Amani, Benalla Iman, Buyens Walid, Matondo Liza, El Carfachi Ilias, Vandersteen Brenn, Devillers Chinouk

Artists: Yentl De Werdt, Raisa Vandamme

Expert: Jan Knops/Initia

European partner: FeMENism (Serbia, Greece, France)

Theme: Gender identities

Final output: Video installation

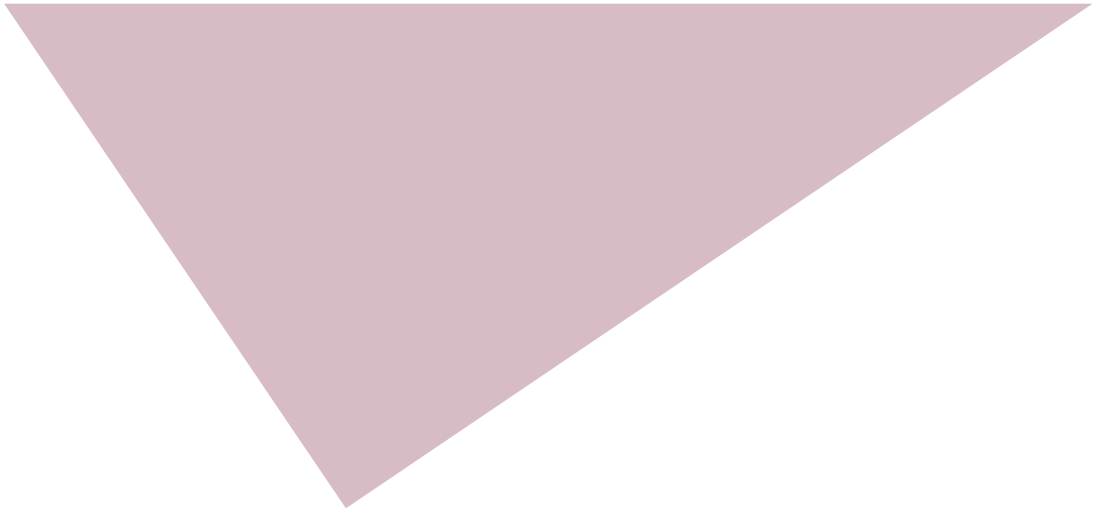
FR Qui suis-je ? Qui suis-je réellement ? Suis-je différent(e) de l'autre ? Différent(e) comment ? Et l'autre, en quoi est-il différent ? (Un)Expected se penche sur les attentes que nous avons de nous-mêmes et des autres. Les élèves de l'école secondaire COOVI sont partis de leurs propres expériences et en ont retiré toutes les couches superficielles pour ne garder que l'essentiel : le corps. Suis-je homme, suis-je femme ou suis-je entre les deux ? À l'intérieur, est-ce que je me sens plus homme, femme ou entre les deux ? Et aux yeux des autres, que devrais-je être ? Les étudiants ont cherché les réponses à ces questions dans le langage et le mouvement. Par le biais de débats philosophiques avec Jan Knops et d'ateliers centrés sur le mouvement avec Yentl De Werdt, ils ont tordu le cou aux idées reçues. Petit à petit, ils ont réussi à se détacher de leurs attentes et de celles des autres et ont découvert la force de l'inattendu. Raisa Vandamme a transformé ce processus de création intime en un travail vidéo honnête et désarmant. Expect the (Un)Expected!

NL Wie ben ik? Wie ben ik echt? Ben ik anders dan die ander? Hoe anders ben ik dan? En hoe anders is de ander? In (Un)Expected ontrafelen we de verwachtingen die we hebben over onszelf en over elkaar. De leerlingen van COOVI Secundair Onderwijs vertrokken van hun eigen ervaringen en schudden alle fake lagen van zich af tot de basis overbleef: het lichaam. Ben ik man, vrouw of tussenin? Voel ik me man, vrouw of tussenin? En wie word ik verwacht te zijn? De antwoorden op deze vragen zochten ze in taal en beweging. Via filosofische gesprekken met Jan Knops en bewegings-workshops met Yentl De Werdt gingen ze de stereotypen letterlijk te lijf. Beetje bij beetje lieten ze de verwachtingen van binnenuit en buitenaf los en ontdekten ze de kracht van het onverwachte. Raisa Vandamme transformeerde dit intieme creatieproces tot een eerlijke en ontwapende video-installatie. Expect the (Un)Expected!

EN Who am I? Who am I really? Am I different from the others? So how different am I then? And how different is someone else? In (Un)Expected, we unravel the expectations we have of ourselves and of others. COOVI Secondary School pupils take their own experiences as the point of departure as they shake off all their fake layers until only the essence remains: the body. Am I a man, a woman or somewhere in between? Do I feel like a man, a woman or somewhere in between? And who am I expected to be? They looked for the answers to these questions through language and movement. They explored these stereotypes through philosophical discussions with Jan Knops and movement workshops with Yentl De Werdt. Little by little they rid themselves of expectations from the interior and the exterior and discovered the power of the unexpected. Raisa Vandamme transformed this intimate creative process into an honest and disarming video installation. Expect the (Un)Expected!



© DR/GR



DIGITAL NATIVES

Young participants: Laouratou Barry, Ufitinema Arlette Birekeraho, Ikomo Wanga Mangala, Blaise Turikumwe, Sakina El-Haruati, Delaney Jo Keshena, Greg Ballenger, Melverna Aguilar, Michael Begay, Madeline Lamb, Monty Little, Cannupa Hanska Luger ; Institut Sainte-Marie: Yasin Belhadi Castano, Imrane Boustani, Tomas Calatayud-Henares, Ermes Dine, John Fairon, Mikiyas Gernay, Matthieu Hanon, David Neto Mendes, Kity Rolain, Rea Umba-Nkansaka, Suphaporn Woraphab, Rida Balanti, Sacha Ben Ismail, Kevin Buze, Junior Caupenne, Manon Halali, Luc Kamanzi, Maciej Kresso, Sylvia Raimondo, William Speliers, Deni Tcherbijeve, Loic Wansiku, Gradi Tshipamba

Artists: Sophie Saporosi, Myriam Andries, Jaque Fragua, Monty Little

Partners: Soul of Nations in Washington D.C., Institute of American Indian Arts, World Learning

Theme: Representation of minorities and women, accessibility of technology, plurality, cultural heritage

Final output: Drawings, photographs, sculptures, video and audio installation

FR C'est où, « chez toi » ? Comment te vois-tu ? Pourquoi la reconnaissance est-elle si importante ? Le projet Digital Natives rassemble des jeunes de Belgique et des États-Unis autour des thèmes communs de l'identité et du déplacement, en partant du principe selon lequel tous les jeunes participants partagent la valeur du multiculturalisme. Cinq jeunes Belges issus de l'immigration et les étudiants de l'Institut Sainte-Marie à Saint-Gilles ont travaillé avec des étudiants de l'Institute of American Indian Arts et avec les artistes Sophie Saporosi et Myriam Andries. Par le biais d'images puissantes, d'échanges virtuels et en face-à-face, de mises en scène et de performances, les DIGITAL NATIVES reconnaissent qu'il n'existe pas de récit unique ou complet couvrant, que ce soit entièrement ou même en partie, la multitude d'expériences qu'impliquent notre monde et nos identités. Dans le monde en constante évolution et hyper connecté que nous connaissons aujourd'hui, dominé par la technologie, la culture est une arme contre l'intolérance et une façon de rassembler les gens pour leur faire partager des expériences communes, bâtir une relation de confiance et transformer la vie de chacun, tant en ligne que dans la « vraie » vie.

NL Wat is thuis voor jou? Hoe zie je jezelf? Waarom is vertegenwoordiging zo belangrijk? Vertrekend vanuit de notie dat alle deelnemers multiculturalisme delen als gemeenschappelijke waarde, brengt het project Digital Natives jonge mensen van België en de VS samen rond gemeenschappelijke thema's zoals identiteit en ontworteling. Vijf jonge Belgen met een migratieachtergrond en studenten aan het Sainte-Marie Instituut in Sint-Gillis werkten samen met studenten van het Institute of American Indian Arts, en de kunstenaars Sophie Saporosi en Myriam Andries. Door middel van krachtige beelden, reële en virtuele uitwisselingen, speciale installaties en opvoeringen, erkennen de DIGITAL NATIVES dat er geen enkel verhaal bestaat dat de veelheid aan diverse ervaringen die onze wereld of onze identiteit vormen, helemaal kan omvatten en weerspiegelen, niet gedeeltelijk noch als een geheel. In onze snel veranderende en hyperverbonden wereld gedomineerd door toegang tot technologie, is cultuur niet alleen een wapen tegen onverdraagzaamheid, maar ook een manier om mensen samen te brengen om gemeenschappelijke ervaringen uit te delen, vertrouwen op te bouwen en verhalen te transformeren - on- en offline.

EN What is home to you? How do you see yourself? Why does representation matter? Departing from the notion that all of the young participants share multiculturalism as a common value, the project *Digital Natives* brings together young people from Belgium and the US around common themes of identity and displacement. Five young Belgians with a migrant background and the students at the Institute Sainte-Marie in Saint-Gilles worked together with students from Institute of American Indian Arts and the artists Sophie Saporosi and Myriam Andries. Through powerful images, online and in-person exchanges, special installations and performances, the DIGITAL NATIVES acknowledge that there is no single or complete narrative that can fully encompass and represent the multitude of diverse experiences that represent our world or our identities, either in part or as a whole. In our rapidly changing and hyper-connected world dominated by access to technology, culture is a weapon against intolerance and a vehicle to bring people together to share common experiences, build trust and transform narratives - online and off.

SCREENING: "Feeling Everything All at Once" + Q&A, Mardi · Dinsdag · Tuesday 21.05 / 20:30 / studio
Suivi d'une discussion entre les jeunes de l'Institute of American Indian Arts et des participants belges ·
Gevolgd door een discussie tussen de jongeren van het Institute of American Indian Arts en Belgische
deelnemers · Followed by a discussion between the young people from Institute of American Indian Arts
and Belgian participants.

PROJECTOPROEP · APPEL À PROJETS · CALL FOR PROPOSALS

NEXT GENERATION, PLEASE! 2019 – 2020

FR Vous êtes enseignant ou vous vous occupez d'un groupe de jeunes ? Vous êtes éducateur dans une association culturelle et êtes intéressés par les thèmes de l'Europe et de la citoyenneté ? Participez à la prochaine édition de Next Generation, Please!

Pour cette quatrième édition, nous sommes à la recherche de projets intéressants qui, chacun à leur façon, écrivent un nouveau chapitre de l'histoire européenne.

Plus d'info : www.bozar.be/nextgenerationplease.

NL Werk je samen met jongeren? Als leerkracht of begeleider in een culturele vereniging? Ben je geïnteresseerd om een debat over Europa en burgerschap met jongeren op gang te brengen? Dan neem deel aan de volgende editie van Next Generation, Please!

Voor de vierde editie zoeken we interessante projecten die elk op hun eigen manier een nieuw hoofdstuk schrijven aan het Europese verhaal.

Meer info: www.bozar.be/nextgenerationplease.

EN Are you a teacher or do you work with a group of young people? Are you active within a cultural association, and interested to launch a debate about Europa and citizenship with young people? If so, join the next edition of Next Generation, Please!

For the fourth edition, we are searching for interesting projects, each of which can add a new chapter to the European narrative in their own special way.

More info: www.bozar.be/nextgenerationplease.

Contact: melat.gebeyaw@bozar.be

NEXT GENERATION, PLEASE!

Support



Donor



Partner



Media Partners



Emotional Europe



U're Up



(Un)Expected



De passage



Find Your Voice



Les frontières de l'invisible





BO[®]
ZAR

est une marque déposée de la
S.A. Palais des Beaux-Arts

is een gedeponeerd merk van de
nv Paleis voor Schone Kunsten

is a registered trademark
of the Centre for Fine Arts